

裁判救濟程序

Ketentuan pemberitahuan hukum

壹、少年事件裁判教示條款

Ketentuan hukum acara pengadilan pidana anak remaja

一、地方法院少年法庭

Pengadilan daerah setempat anak Remaja

401 **得上訴** 少年刑事案件之判決

401 **Naik Banding** Putusan perkara pidana anak remaja

少年被告、少年之法定代理人、辯護人、被害人或其法定代理人對於本件判決如有不服，得於判決送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述上訴之理由。其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書(均須按他造當事人之人數附繕本)「切勿逕送上級法院」。

Jika terdakwa anak remaja, kuasa hukumnya tidak setuju dengan putusan, dapat mengajukan surat permohonan banding ke pengadilan dengan melampirkan surat keterangan yang jelas dalam waktu 10 hari setelah menerima surat putusan. Pihak yang belum mencantumkan surat bukti permohonan dapat mengajukan ke pengadilan dalam waktu 20 hari sejak keputusan berahir(jumlah surat yang dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan)[Tolong jangan langsung kirim ke pengadilan yang lebih tinggi tanpa persetujuan pengadilan setempat]

402 **得抗告** 少年保護事件之裁定

402 **Menolak keputusan** Ketentuan perlindungan anak remaja

少年、少年之法定代理人或現在保護少年之人、輔佐人、被害人或其法

定代理人對於本件裁定如有不服，得於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告書狀，並應敘述抗告之理由。

Jika terdakwa anak remaja, kuasa hukumnya atau pihak yang bertanggung jawab atas perlindungan terhadap anak remaja tidak setuju dengan putusan pengadilan dapat mengajukan surat penolakan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah putusan diberikan dan melampirkan surat keterangan yang jelas atas penolakan keputusan

402 得抗告 少年保護事件之宣示筆錄

402 Menolak keputusan Ketentuan perlindungan anak remaja
被害人或其法定代理人對於本件裁定如有不服，得於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告書狀，並應敘述抗告之理由。【少年、少年之法定代理人或現在保護少年之人當庭捨棄抗告之情形】

Jika terdakwa dan kuasa hukumnya tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat keberatan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah putusan dijatuhkan, dan melampirkan surat keterangan yang jelas atas keberatan terhadap putusan [Kuasa hukum atau pihak yang bertanggung jawab dapat mengajukan keberatan sebagai perlindungan anak remaja dipengadilan terbuka].

403 得抗告 (一般裁定)

403 Menolak keputusan (Keputusan Umum)

如不服本裁定，應於送達後 10 日內，以書狀敘明理由向本院提出抗告狀(須附繕本)。

Jika tidak setuju dengan keputusan ini dapat mengajukan surat keberatan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah putusan diterima (melampirkan surat keberatan foto kopinya)

404 **得抗告** (特別裁定)

404 **Menolak keputusan** (Putusan khusus)

如不服本裁定，應於送達後 5 日內，以書狀敘明理由向本院提出抗告狀(須附繕本)。

Jika tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan kepengadilan dalam waktu 5 hari setelah menerima surat putusan (melampirkan surat keberatan foto kopinya)

405 **不得抗告**

本裁定不得抗告。

405 **Tidak mengajukan banding**

Putusan ini tidak mengajukan banding

406 **不得聲明不服**

不得聲明不服。

406 **Tidak mengajukan keberatan**

Tidak mengajukan keberatan

二、高等法院

Pengadilan Tinggi

407 **得上訴** 少年刑事案件之判決

407 **Naik Banding** Putusan perkara pidana anak remaja

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴理由者，並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書(均須按他造當事人之人數附繕本)「切勿逕送上級法院」。

Jika tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat banding kepengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima

surat putusan. Jika belum melampirkan surat pengajuan banding, pemohon dapat mengajukan dalam waktu 10 hari setelah permohonan diajukan [Jangan mengirim langsung ke pengadilan lebih tinggi]

408 **不得上訴** 少年刑事案件之判決

本件不得上訴

408 **Tidak mengajukan banding** Putusan perkara pidana anak remaja

Keputusan ini tidak mengajukan banding

409 **不得抗告** 少年保護事件之裁定書

本裁定不得抗告。

409 **Tidak mengajukan Banding** Ketentuan perlindungan hukum anak remaja

Tidak ada penolakan terhadap keputusan ini

410 **得抗告** 少年刑事案件之裁定

410 **Menolak keputusan** Putusan perkara pidana anak remaja

如不服本裁定，應於收受送達後 5 日內向本院提出抗告書狀(須附繕本)。

【例如延長羈押期間、法院名稱欄誤繕更正等情形】

Jika tidak setuju dengan putusan ini, pemohon bisa mengajukan surat kepada pengadilan dalam waktu 5 hari setelah menerima surat putusan(melampirkan surat fotokopinya)[Misalnya; memperpanjang waktu penahanan, koreksi di kolom nama pengadilan, dll]